



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 27.7.2006
KUMM(2006) 422 finali

2006/0141 (CNS)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

rigward l-iffirmar tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

rigward il-konkluzjoni tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea

(prezentati mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Il-Komunità u r-Repubblika tal-Korea (minn hawn 'il quddiem "il-Korea") għandhom prijoritajiet simili fir-riċerka, bħalma huma x-xjenzi u t-teknoloġiji tal-ħajja, it-teknoloġiji u t-telekomunikazzjonijiet tas-soċjetà ta' l-informatika, it-teknoloġiji industrijali u tal-materjali, l-iżvilupp sostenibbli, is-sorsi ta' l-enerġija li tiġġedded, is-satelliti, l-osservazzjoni tad-Dinja, eċċ., u wkoll huma t-tnejn membri ta' l-ITER, ir-Reattur Termonukleari Sperimentali Internazzjonali.
2. Il-Korea hija wkoll kommessa li ssahħa il-bażi tar-riċerka tagħha, u kull sena tinvesti kważi 3% tal-PGD tagħha f'dan il-qasam¹. Għaldaqstant, il-Korea hija siehba importanti ħafna li l-Ewropa għandha tikkoopera magħha fil-qasam tax-xjenza u t-teknoloġija.
3. Fid-dawl ta' l-importanza tax-xjenza u t-teknoloġija għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali fl-Ewropa u l-Korea, iż-żewġ partijiet esprimew ix-xewqa li jsaħħu u jintensifikaw il-kooperazzjoni tagħhom fl-oqsma ta' interess komuni.
 - F'Mejju 2003, waqt il-laqgħa tiegħu mas-Sur Busquin fi Brussell, il-Ministru Korean tax-Xjenza, is-Sur Park, esprima x-xewqa tal-Korea li tinnegozja ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika biex tittejjeb u tissahħa il-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika.
 - F'Ottubru 2003, il-Missjoni Koreana lill-Unjoni Ewropea uffiċjalment għarrfet lis-servizzi tal-Kummissjoni bix-xewqa tal-Korea li tiftaħ in-negozjati dwar ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika.
 - Fis-7 ta' Marzu 2005, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tinnegozja Ftehim dwar il-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u l-Korea. L-eżitu tan-negozjati kien il-ftehim anness, li gie inizjalat fil-21 ta' Diċembru 2005.
4. Il-Ftehim huwa msejjes fuq il-prinċipji tal-benefiċċju reċiproku, l-opportunitajiet reċiproċi ta' aċċess għall-programmi u l-attivitajiet ta' xulxin li jkunu rilevanti għall-ghan tal-Ftehim, il-helsien mid-diskriminazzjoni, il-protezzjoni effettiva tal-proprietà intellettwali u l-qsim ekwu tad-drittijiet tal-proprietà intellettwali.
5. Għandu jiġi konkluz għal perjodu inizjali ta' hames snin, u jiġġedded implicitament, sugġett għar-rakkomandazzjoni ta' evalwazzjoni esterna indipendenti li għandha ssir fis-sena ta' qabel ta' l-aħħar ta' kull perjodu suċċessiv ta' hames snin.

¹ L-investiment tal-Korea fir-Riċerka u l-Iżvilupp (2002): 2.91% tal-PGD, EUR 15-il biljun

6. Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet imsemmija hawn fuq, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill:
- F'isem il-Komunità Ewropea, japprova d-Deċiżjoni dwar l-iffirmar, u, wara li jikkonsulta lill-Parlament Ewropew,
 - Japprova d-Deċiżjoni rigward il-konklużjoni tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

rigward l-iffirmar tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 170 flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni²,

Billi:

- (1) Bid-Deciżjoni tiegħu tas-7 ta' Marzu 2005, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tinneozja mar-Repubblika tal-Korea Ftehim dwar il-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u l-Korea.
- (2) F'isem il-Komunità, il-Kummissjoni nneozjat Ftehim mar-Repubblika tal-Korea skond id-direttivi fl-Anness mad-Deciżjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Kummissjoni tinneozja Ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika.
- (3) L-eżitu tan-negozjati kien il-ftehim anness, li gie inizjalat fil-21 ta' Diċembru 2005.
- (4) Jehtieg li jiġi ffirmat il-Ftehim innegozjat mill-Kummissjoni bil-ħsieb tal-konklużjoni possibbli tiegħu f' data aktar tard.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu Uniku

Suġġett għall-possibilità tal-konklużjoni tal-Ftehim f'data futura, il-President tal-Kunsill hawnhekk qiegħed jiġi awtorizzat jinnomina l-persuna jew il-persuni awtorizzata/i li f'isem il-Komunità Ewropea tiffirma/jiffirmaw il-Ftehim dwar il-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u l-Korea.

It-test tal-Ftehim huwa anness ma' din id-Deciżjoni.

² ĠU C [...], [...], p. [...].

Magħmula fi Brussell, [...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

rigward il-konkluzjoni tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknologika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 170, flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 300(2), u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni³,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁴,

Billi:

- (1) Il-Ftehim gie ffirmat f' isem il-Komunità fi suġġett għall-possibbiltà tal-konkluzjoni tiegħu f' data aktar tard, f' konformità mad-Deċiżjoni .../.../KE tal-Kunsill fi;
- (2) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknologika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea b'dan qed jiġi approvat f' isem il-Komunità.

It-test tal-Ftehim huwa anness ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu, filwaqt li jaġixxi f' isem il-Komunità, johroġ in-notifika li hemm provvediment dwarha fl-Artikolu 12(1) tal-Ftehim.

³ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁴ ĠU C [...], [...], p. [...].

Magħmula fi Brussell, [...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

ANNEX

Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea

Il-Komunità Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-Komunità") u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea (minn hawn 'il quddiem "il-Korea"), minn hawn 'il quddiem imsemmija flimkien "il-Partijiet";

BILLI l-Komunità u l-Korea qed jaħdmu fuq ir-riċerka, l-iżvilupp teknoloġiku u l-attivitajiet ta' dimostrazzjoni f'għadd ta' oqsma ta' interess komuni, u konxji ta' l-espansjoni rapida ta' l-għarfien xjentifiku u l-kontribut pożittiv ta' dan ta' l-aħħar fil-promozzjoni tal-kooperazzjoni bilaterali u internazzjonali;

XEWQANA li jwessgħu l-ambitu tal-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika f'għadd ta' oqsma ta' interess komuni permezz tal-ħolqien ta' sħubija produttiva għal finijiet paċifiċi u benefiċċji reċiproċi;

FILWAQT LI JINNUTAW li kooperazzjoni bħal din u l-applikazzjoni tar-riżultati tagħha se jrin jagħtu kontribut għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali tal-Partijiet; kif ukoll

XEWQANA li jstabbilixxu qafas formali biex jimplementaw l-attivitajiet globali ta' kooperazzjoni li se jrin isahħu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fix-"xjenza u t-teknoloġija";

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1 – L-Għan u l-Prinċipji

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu, jiżviluppaw u jiffaċilitaw attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim fl-oqsma tax-xjenza u t-teknoloġija għal finijiet paċifiċi, f'konformità ma' dan il-ftehim u l-liġijiet u r-regolamenti taż-żewġ Partijiet.
2. L-attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandhom isiru abbzi tal-prinċipji li ġejjin:
 - (a) Kontributi u benefiċċji reċiproċi u ekwi;
 - (b) Aċċess reċiproku għall-programmi, il-proġetti u l-faċilitajiet tar-riċerka u l-iżvilupp teknoloġiku ta' kull Parti min-naħa ta' riċerkaturi viżitanti tal-Parti l-oħra;
 - (c) L-iskambju f'waqt ta' informazzjoni li tista' tikkonċerna l-attivitajiet ta' kooperazzjoni;
 - (d) Il-promozzjoni ta' soċjetà msejsa fuq l-għarfien għall-benefiċċju ta' l-iżvilupp ekonomiku u soċjali tal-Partijiet; kif ukoll
 - (e) Il-protezzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali skond l-Anness II ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjoni

1. "attivitajiet ta' kooperazzjoni diretta" tfisser attivitajiet ta' kooperazzjoni diretta bejn il-Partijiet
2. "attivitajiet ta' kooperazzjoni indiretta" tfisser attivitajiet bejn entitajiet legali stabbiliti fil-Korea u fil-Komunità permezz tal-partecipazzjoni ta' entitajiet legali Koreani fil-Programm ta' Qafas tal-Komunità skond l-Artikolu 166 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-Programm ta' Qafas") u l-partecipazzjoni reċiproka ta' l-entitajiet leagli stabbiliti fil-Komunità fi programmi jew proġetti Koreani ta' riċerka f'oqsma tax-xjenza u t-teknoloġija simili għal dawk koperti mill-Programm ta' Qafas;
3. "attivitajiet ta' kooperazzjoni" tinkludi sew attivitajiet diretti kif ukoll indiretti;
4. "entità legali" tfisser kwalunkwe persuna naturali jew ġuridika maħluqa skond il-liġi nazzjonali tal-post ta' l-istabbiliment tagħha jew skond il-liġi Komunitarja, b'personalità legali u intitolata għal drittijiet u suġġetta għal obbligi ta' kwalunkwe tip f'isimha stess;

Artikolu 3 – Attivitajiet ta' kooperazzjoni

1. L-azzjonijiet ta' kooperazzjoni diretta taht dan il-Ftehim jistgħu jinkludu:
 - (a) Laqgħat ta' suriet differenti, inklużi dawk bejn esperti, għad-diskussjoni u l-iskambju ta' l-informazzjoni dwar suġġetti xjentifiċi u teknoloġiċi ta' natura ġenerali jew speċifika, u għall-identifikazzjoni ta' proġetti u programmi ta' riċerka u żvilupp li jistgħu jsiru abbażi ta' kooperazzjoni;
 - (b) L-iskambju ta' informazzjoni dwar attivitajiet, politiki, Prattiki, liġijiet u regolamenti dwar ir-riċerka u l-iżvilupp;
 - (c) Żjajjar u skambji ta' xjenzati, staff tekniku u esperti oħra dwar suġġetti ġenerali jew speċifiċi;
 - (d) L-implimentazzjoni ta' proġetti u programmi kooperattivi li jista' jiddeċiedi dwarhom il-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 6, skond il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet; u
 - (e) Suriet oħra ta' attivitajiet fl-oqsma tax-xjenza u t-teknoloġija, li jista' jiddeċiedi dwarhom il-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 6, skond il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.
2. Għall-fini ta' l-iżvilupp ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni indiretta, u suġġett għall-Annessi ma' dan il-Ftehim, kwalunkwe entità legali stabbilita fil-Korea jew fil-Komunità tista' tiegħu sehem fi programmi jew proġetti ta' riċerka li toperahom il-Parti l-oħra u li jkunu miftuħa għall-entitajiet legali tagħha, skond il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.

Artikolu 4 – Il-Proċeduri ta' Implimentazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu jikkonkludu bejniethom l-implimentazzjoni ta' l-arranġamenti, li tistipula d-dettalji u l-proċeduri ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim.
2. Kull Parti tista' tiddelega l-implimentazzjoni ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika tal-Partijiet lil istituzzjonijiet speċifiċi għall-implimentazzjoni diretta jew l-appoġġ ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn il-Partijiet.
3. Attivitajiet ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika li ma jkunux imsejsa fuq ftehimiet speċifiċi li l-Partijiet ikunu inkoraġġewhom, żviluppawhom u ffaċilitawhom, u li jkunu nbdew iżda ma ntemmux sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom jiġu inkorporati f'dan il-Ftehim minn dik id-data.

Artikolu 5 – It-titjib tal-Kooperazzjoni

1. Kull Parti għandha tagħmel hiliha biex lill-entitajiet legali li jkunu qed iwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim jagħtuhom il-faċilitajiet potenzjali kollha bil-għan li jiffaċilitaw ix-xogħol u ż-żjajjar tar-riċerkaturi li jkunu qed jieħdu sehem f'dawn l-attivitajiet ta' kooperazzjoni, flimkien mad-dhul fit-territorju tagħha u l-ħruġ minnu ta' materjali, *data* u tagħmir maħsub għall-użu f'dawn l-attivitajiet ta' kooperazzjoni.
2. F'dak li jirrigwarda l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jippermettu, jekk dan ikun f'loku u għal finijiet paċifiċi, il-partecipazzjoni ta' riċerkaturi u organizzazzjonijiet mis-setturi kollha ta' l-istabbiliment ta' riċerka, inkluż is-settur privat.

Artikolu 6 – Il-Kumitat Kongunt

1. Il-koordinazzjoni u l-iffaċilitar ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandhom isiru, f'isem il-Korea, mill-Ministeri tal-Korea li huma responsabbli għax-Xjenza u t-Teknoloġija, u f'isem il-Komunità, mis-servizzi tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej (id-Direttorat Ġenerali għax-Xjenza, ir-Riċerka u l-Iżvilupp), li se jkunu qed jaġixxu bħala agenti eżekuttivi.
2. Sabiex tiġi żgurata l-implimentazzjoni effikaċi ta' dan il-Ftehim, l-agenti eżekuttivi għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika (minn hawn 'il quddiem "il-Kumitat Kongunt"). Il-Kumitat Kongunt għandu jkun magħmul minn rappreżentanti uffċjali ta' kull Parti, u jkun taħt il-presidenza kongunta ta' rappreżentanti taż-żewġ Partijiet. Il-Kumitat Kongunt għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu bi qbil komuni.
3. Il-funzjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom ikunu:
 - (1) L-iskambju ta' fehmiet u tagħrif dwar kwistjonijiet tal-politika xjentifika u teknoloġika;

- (2) Ir-reviżjoni u d-diskussjoni ta' l-attivitajiet u l-kisbiet tal-kooperazzjoni taht dan il-Ftehim;
 - (3) Il-ħruġ ta' rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet rigward l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, li jistgħu jinkludu l-identifikazzjoni u l-proposta ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taht dan il-Ftehim u l-inkoraġġiment ta' l-implimentazzjoni tagħhom;
 - (4) Il-provvista lill-Partijiet ta' rapport dwar l-istatus, il-kisbiet u l-effikaċja ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taht dan il-Ftehim. Dan ir-rapport jintbagħat lill-Kumitat Kongunt bejn l-UE u l-Korea taht il-Ftehim ta' Qafas għall-Kummerċ u l-Kooperazzjoni.
4. Id-Deciżjonijiet tal-Kumitat Kongunt għandhom jintlaħqu bi qbil komuni.
 5. L-ispejjeż tal-parteciċipanti fil-laqgħat tal-Kumitat Kongunt, bħall-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u l-alloġġ, għandhom jithallsu mill-Partijiet rispettivi. Kwalunkwe spiza oħra assoċjata ma' dawn il-laqgħat għandhom jithallsu mill-Parti ospitanti.
 6. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' b'alternanza fil-Korea u fil-Komunità, fi żminijiet miftiehma bi qbil komuni, preferibbilment kull sena.

Artikolu 7 – Il-Finanzjament

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun sugġetta għad-disponibbiltà ta' fondi approprijati u għal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli ta' kull Parti.
2. L-ispejjeż ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taht dan il-Ftehim għandhom jithallsu skond ma' jigi deciż bi qbil komuni.
3. Meta skemi speċifiċi ta' kooperazzjoni ta' Parti waħda jagħtu appoġġ finanzjarju lill-parteciċipanti mill-Parti l-oħra, kwalunkwe għotja u kontribut finanzjarju jew ta' tip ieħor minn Parti waħda lill-parteciċipanti tal-Parti l-oħra b'appoġġ għal dawk l-attivitajiet għandu jingħata eżenzjoni mit-taxxa u mid-dwana skond il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti fis-seħħ fit-territorji ta' kull Parti, fiż-żmien li jsiru tali għotjiet u kontributi finanzjarji jew ta' tip ieħor.

Artikolu 8 – Id-Drittijiet ta' l-Informazzjoni u tal-Proprietà Intellettwali

1. L-informazzjoni xjentifika u teknoloġika li ma tkun proprjetà ta' hadd u li toħroġ minn attivitajiet ta' kooperazzjoni diretta tista' titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku min-naħa ta' kwalunkwe Parti, permezz tal-kanali abitwali u skond il-proċeduri ġenerali tagħha.
2. Id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u d-drittijiet oħra tal-proprjetà li jinholqu jew jiġu introdotti matul l-attivitajiet ta' kooperazzjoni taht dan il-Ftehim għandhom jiġu trattati f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness II ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 9 – L-Applikazzjoni Territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, min-naħa l-wahda, għat-territorji li fihom japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u skond il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat, u, min-naħa l-oħra, fit-Territorju tal-Korea. Dan ma għandux iżomm milli jsiru attivitajiet ta' kooperazzjoni fl-ibħra internazzjonali, fl-ispazju, jew fit-territorju ta' pajjiżi terzi, skond il-ligi internazzjonali.

Artikolu 10 – Ir-Riżoluzzjoni ta' Nuqqasijiet ta' Qbil

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu bla hsara għad-drittijiet u l-obbligi ta' ftehimiet eżistenti u/jew futuri dwar il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet jew bejn il-Gvernijiet ta' kwalunkwe Stat Membru tal-Komunità u l-Gvern tal-Korea.
2. Il-kwistjonijiet jew in-nuqqasijiet ta' qbil dwar l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżoluti permezz ta' konsultazzjoni bejn il-Partijiet.

Artikolu 11 – L-Annessi

L-Anness I (dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-partecipazzjoni) u II (dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali) jikkostitwixxu parti integranti minn dan il-Ftehim.

Artikolu 12 – Id-Dħul fis-Seħħ u t-Terminazzjoni

1. Dan il-ftehim għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jiskambjaw noti diplomatiċi li permezz tagħhom jgħarrfu lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi tagħhom li jkunu meħtieġa għad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħħ għal hames snin, u jibqa' fis-seħħ wara dik id-data sakemm ma jiġix itterminat minn Parti jew l-oħra.
3. Fi tmiem il-perjodu inizjali ta' hames snin, jew fi kwalunkwe waqt ieħor warajh, dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat permezz ta' l-għoti lill-Parti l-oħra ta' notifika bil-miktub, talanqas sitt xhur minn qabel.
4. Kull Parti tista' tevalwa l-impatt u l-attivitajiet ta' dan il-Ftehim kull hames snin. Kull Parti għandha tagħmel hilitha kollha biex tiffaċilita l-evalwazzjoni li tkun qed issir mill-Parti l-oħra, u l-Parti li tagħmel l-evalwazzjoni għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bir-riżultati ta' l-evalwazzjoni.
5. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bil-qbil komuni tal-Partijiet, permezz ta' l-iskambju ta' noti diplomatiċi. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħħ bl-użu ta' l-istess proċedura msemmija fil-paragrafu 1, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor.
6. It-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr hsara la għall-attivitajiet ta' kooperazzjoni li jkunu nbdeu taħt dan il-Ftehim u li ma jkunux waslu għal

tmiemhom fil-waqt tat-terminazzjoni ta' dan il-ftehim, u lanqas għal kwalunkwe dritt jew obbligu speċifiku li jkun qam f'konformità ma' l-Annessi tal-Ftehim.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, bl-awtorizzazzjoni dovuta tal-Komunità Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea rispettivament, iffirmaw dan il-Ftehim.

MAGHMUL f'zewġ kopji fi, dan il-..... jum ta' 2005, bil-Korean, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonu, il-Finlandiż, il-Frañċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Ispanjol, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Polakk, il-Portugiż, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan, l-Ungeriz u l-Iżvediż, u kull test huwa ugwalment awtorevoli

GHALL-KOMUNITÀ
EWROPEA

GHALL-GVERN TAR-
REPUBBLIKA TAL-KOREA

ANNEX I

It-Termini u l-kundizzjonijiet għall-parteċipazzjoni ta' l-entitajiet legali stabbiliti

fil-Komunità Ewropea u l-Korea

Fil-qafas ta' dan il-Ftehim, f'każ li Parti waħda tikkonkludi kuntratt ma' entità legali tal-Parti l-oħra għal attività ta' kooperazzjoni indiretta, il-Parti l-oħra, fuq talba, għandha tagħmel hilitha biex tipprovdi kwalunkwe assistenza raġonevoli u fattibbli skond ma jkun meħtieġ jew ta' għajjnuna lill-Parti ta' l-ewwel għall-implimentazzjoni tajba ta' kuntratt ta' dan it-tip.

1. IT-TERMINI U L-KUNDIZZJONIJIET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI TA' ENTITAJIET LEGALI STABILITI FIL-KOREA F'ATTIVITAJIET TA' KOOPERAZZJONI INDIRETTA TAHT IL-PROGRAMM TA' QAFAS GHAR-RIĊERKA TAL-KOMUNITÀ (MINN HAWN 'IL QUDDIEM "IL-PROGRAMM TA' QAFAS")

- (a) Entitajiet legali stabbiliti fil-Korea jistgħu jiehdu sehem f'attivitajiet ta' kooperazzjoni indiretta taht il-Programm ta' Qafas tal-Komunità Ewropea għar-riċerka, l-iżvilupp teknoloġiku u l-attivitajiet ta' dimostrazzjoni, soġġetti għall-kundizzjonijiet u l-limitazzjonijiet stipulati fir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-regoli għall-parteċipazzjoni ta' impriżi, ċentri tar-riċerka u universitajiet u għat-tixrid tar-rizultati tar-riċerka għall-implimentazzjoni tal-programm ta' qafas tal-Komunità Ewropea.
- (b) Mingħajr hsara għall-paragrafu (a), il-parteċipazzjoni ta' entitajiet legali stabbiliti fil-Korea f'attivitajiet ta' kooperazzjoni indiretta taht il-Programmi ta' Qafas għandha ssehh f'konformità mar-Regoli.

2. IT-TERMINI U L-KUNDIZZJONIJIET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI TA' ENTITAJIET LEGALI STABILITI FIL-KOMUNITÀ EWROPEA FI PROGRAMMI U PROĠETTI TAL-KOREA

- (a) Entitajiet legali stabbiliti fil-Komunità jistgħu jiehdu sehem fil-proġetti jew il-programmi tar-riċerka u l-iżvilupp ifffinanzjati mill-Gvern tal-Korea.
- (b) Entitajiet legali stabbiliti fil-Komunità għandhom jiehdu sehem fil-proġetti jew il-programmi Koreani tar-riċerka u l-iżvilupp skond il-ligijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Korea, u r-regoli rilevanti dwar il-parteċipazzjoni fi proġetti u programmi ta' dan it-tip.

ANNEX II

II. Prinċipji dwar l-allokkazzjoni ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali

1. DEFINIZZJONI

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "il-proprjetà intellettuali" għandu jkollha l-istess tifsira mogħtija fl-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettuali, magħmula fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967.

2. ID-DRITTIJET TAL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI TAL-PARTIJET FL-ATTIVITAJIET TA' KOOPERAZZJONI DIRETTA

(a) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux speċifikament mod ieħor, ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, hliet għad-drittijiet ta' l-awtur u drittijiet relatati, iġġenerati mill-Partijiet waqt attivitajiet ta' kooperazzjoni diretta li jsiru taħt l-Artikolu 3.1 ta' dan il-Ftehim:

- 1) Il-pussess sħiħ għandu jkun fidejn il-Parti li tkun iġġenerat il-proprjetà intellettuali. Jekk il-proprjetà intellettuali tkun giet iġġenerata mill-Partijiet flimkien, u s-sehem rispettiv ta' xogħol iż-żewġ Partijiet ma jkunx jista' jiġi ddeterminat, il-Partijiet għandu jkollhom pussess kongunt tal-proprjetà intellettuali;
- 2) Il-Parti li jkollha pussess tal-proprjetà intellettuali għandha tagħti lill-Parti l-oħra d-drittijiet ta' l-aċċess għat-twettiq ta' kwalunkwe attività ta' kooperazzjoni diretta. Dawn id-drittijiet ta' l-aċċess għandhom jingħataw mingħajr l-obligu tal-ħlas ta' *royalties*.

(b) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux speċifikament mod ieħor, ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għad-drittijiet ta' l-awtur u d-drittijiet relatati tal-Partijiet

- 1) Meta Parti tippubblika *data*, informazzjoni jew riżultati xjentifiċi u tekniċi permezz ta' rivisti, artikli, rapporti, kotba jew f'suriet oħra, inklużi l-vidjo u s-softwer, li jidher minn jew għandhom x'jaqsmu ma' attivitajiet ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, il-Parti kkonċernata għandha tagħmel hliitha kollha biex, għall-Parti l-oħra, tikseb liċenzji mhux esklussivi, irrevokabbli u hlielsa mill-ħlas ta' *royalties* fil-pajjiżi kollha fejn tkun disponibbli l-protezzjoni tad-drittijiet ta' l-awtur, sabiex it-tali xogħlijiet ikunu jistgħu jiġu tradotti, riprodotti, adattati, trażmessi u mxerrda fost il-pubbliku;
- 2) Kull kopja ta' xogħlijiet taħt id-dritt ta' l-awtur li jkun xxerrdu fost il-pubbliku skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu (b)-1) għandha tindika l-isem/ismijiet ta' l-awtur(i) tax-xogħol, sakemm l-awtur(i) espressament jirrifjuta(w) li jissema/ew. Għandha wkoll iġġib fid-dieher rikonoxximent viżibbli ċar ta' l-appoġġ kooperattiv taz-żewġ Partijiet.

(c) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux speċifikament mod ieħor, ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għall-informazzjoni miżmuma tal-Partijiet:

- 1) Meta tkun qed jikkomunika lill-Parti l-oħra dwar l-informazzjoni meħtieġa biex isiru attivitajiet ta' kooperazzjoni diretta, kull Parti għandha tidentifika l-informazzjoni li tkun tixtieqha tibqa' miżmuma;
- 2) Il-Parti li tirċievi l-informazzjoni tista', fuq ir-responsabbiltà tagħha, tikkomunika informazzjoni miżmuma lill-aġenziji tagħha jew lil persuni impjegati permezz ta' dawn l-aġenziji għall-għan speċifiku ta' l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
- 3) Bil-qbil minn qabel u bil-miktub tal-Parti li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni miżmuma, il-Parti l-oħra tista' xxerred it-tali informazzjoni miżmuma b'mod usa' minn dak li jippermettith il-paragrafu (c)-2). Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin fl-iżvilupp ta' proċeduri biex jintalab u jinkiseb il-qbil bil-quddiem u bil-miktub għal tixrid usa' ta' dan it-tip, u kull Parti għandha tagħti din l-approvazzjoni sa ma jippermettu l-liġijiet u r-regolamenti tagħha;
- 4) Informazzjoni li toħroġ minn seminars, laqgħat, assenjazzjonijiet ta' hidma għall-istaff u l-użu tal-faċilitajiet li dwarhom jirringa dan il-Ftehim għandha tibqa' kunfidenzjali meta, fil-waqt li ssir il-komunikazzjoni, dak li jirċievi l-informazzjoni jintalab minn min jipprovdiha biex jiproteġi l-karattru kunfidenzjali jew privileġġat tagħha, skond il-paragrafu (c)-1);
- 5) Jekk Parti ssir konxja li sejra ssir, jew tista' raġonevolment tistenna li ssir, mhux fil-qagħda li tissodisfa r-restrizzjonijiet u l-kundizzjonijiet tat-tixrid mogħtija fl-Artikolu 2 (c), għandha minnufih tgharraf b'dan lill-Parti l-oħra. Sussegwentement, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jiddefinixxu l-passi li għandhom jieħdu.

3. ID-DRITTIJET TAL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI TA' ENTITAJIET LEGALI TAL-PARTIJET F'ATTIVITAJIET TA' KOOPERAZZJONI INDIRETTA

- (a) Kull Parti għandha tizgura li d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali ta' entitajiet legali ta' Parti li tkun qed tieħu sehem fil-programmi tar-riċerka u l-iżvilupp operati mill-Parti l-oħra, u d-drittijiet u l-obbligi relatati li joħroġu minn din il-partecipazzjoni, għandhom ikunu konsistenti mal-liġijiet u r-regolamenti u l-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti, inkluż il-Ftehim dwar l-Aspetti, relatati mal-Kummerċ, tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali, l-Anness 1C tal-Ftehim ta' Marrakexx li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, kif ukoll l-Att ta' Pariġi ta' l-24 ta' Lulju 1971 tal-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni tax-Xoghlijiet Letterarji u Artistiċi u l-Att ta' Stokkolma ta' l-14 ta' Lulju 1967 tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali.
- (b) Kull Parti għandha tizgura li, skond il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha, l-entitajiet legali ta' Parti li tkun qed tieħu sehem fil-programmi tar-riċerka u l-iżvilupp operati mill-Parti l-oħra jkollhom l-istess drittijiet u obbligi rigward il-proprjetà intellettuali bħal dawk li jkollhom l-entitajiet legali tal-Parti l-oħra, fl-istess attività ta' kooperazzjoni indiretta.

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA

1. ISEM IL-PROPOSTA:

Abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kummissjoni rigward l-approvazzjoni u l-iffirmar tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni Xjentifika u Teknoloġika bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea.

2. IL-QAFAS ABM / ABB

Strategija u koordinament tal-politika partikolarment tad-Direttorati Ġenerali RTD, JRC, ENTR, INFSO, u TREN.

3. IL-LINJI TAL-BAĠIT

3.1. Il-linji tal-baġit (linji operattivi u linji relatati ta' għajjnuna teknika u amministrattiva (eks-linji B.A)) inklużi l-intestaturi:

Spejjeż konnessi ma' l-implimentazzjoni tal-Ftehim (laqgħat ta' hidma, seminars, laqgħat), sejrjn jiġu ddebitati għal-linji tal-baġit għall-programmi speċifiċi tal-Programm ta' Qafas tal-Komunità Ewropea (XX.01.05.03).

3.2. It-tul ta' zmien ta' l-azzjoni u ta' l-impatt finanzjarju:

Mid-data li fiha l-Partijiet jiskambjaw noti diplomatiċi li permezz tagħhom jgħarrfu lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi tagħhom li jkunu meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għal tul inizjali ta' hames snin, u jiġġedded impliċitament, kif stipulat fl-Artikolu 12 tal-Ftehim.

3.3. Il-karatteristiċi baġitarji (*żid ir-ringieli skond il-bżonn*):

Il-linja tal-baġit	It-tip ta' nefqa		Ġdid	Kontribuzjoni ta' l-EFTA	Il-kontribuzzjonijiet mill-pajjiżi applikanti	L-intestatura fil-perspettiva finanzjarja
xx01.05.03	Mhux oblig.	Mhux diff. ⁵	LE	LE	IVA	Nru 3

⁵ Approprjazzjonijiet mhux differenzjati minn issa '1 quddiem msejja AMD

4. SINTEZI TAR-RIŻORSI

4.1. Riżorsi Finanzjarji

4.1.1. Sommarju ta' l-appropriazzjonijiet għall-impenji (AI) u ta' l-appropriazzjonijiet għall-hlasijiet (AH)

EUR miljuni (sa tliet cifri decimali)

It-tip ta' Nfiq	Sez- zjoni nru.		2006	2007	2008	2009	2010	.	Total
-----------------	-----------------------	--	------	------	------	------	------	---	-------

Infq Operattiv⁶

Approprjazzjonijiet ta' Impenn (AI)	8.1	a	0						0
Approprjazzjonijiet ta' Hlas (AH)		b	0						0

Infq amministrattiv fi hdan l-ammont ta' referenza⁷

Assistenza Teknika u Amministrativa (NDA)	8.2.4	c	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075
---	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	--	-------

AMMONT TOTALI TA' REFERENZA

Approprjazzjonijiet ta' Impenn		a+c	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075
Approprjazzjonijiet ta' Hlas		b+c	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

Administrative expenditure not included in reference amount⁸

Riżorsi umani u spejjeż assoċjati (NDA)	8.2.5	d	0						0
---	-------	---	---	--	--	--	--	--	---

⁶ Infq li ma jaqax taht il-Kapitolu xx 01 tat-Titolu xx ikkonċernat.

⁷ Infq fi hdan l-Artikolu xx 01 05 tat-Titolu xx.

⁸ Expenditure within Chapter xx 01 other than Articles xx 01 04 or xx 01 05.

Spejjeż amministrattivi, għajr ir-riżorsi umani u spejjeż assoċjati, mhux inklużi fl-ammont ta' referenza (NDA)	8.2.6	e	0						0
---	-------	---	---	--	--	--	--	--	---

L-ispiza finanzjarja totali indikattiva ta' l-intervent

TOTAL AI inkluża l-ispiza tar-Riżorsi Umani		a+c +d+ e	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075
TOTAL AH inkluża l-ispiza tar-Riżorsi Umani		b+c +d+ e	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

Dettalji ta' kofinanzjament

Jekk il-proposta tinvolvi kofinanzjament mill-Istati Membri, jew entitajiet oħra (jekk jogħġbok speċifika liema) stima tal-livell ta' dan il-kofinanzjament għandu jiġi indikat fit-tabella hawn taht (ringieli oħra jistgħu jiġu miżjuda jekk huma previsti entitajiet differenti għad-dispożizzjoni tal-kofinanzjament).

EUR miljuni (sa 3 ċifri decimali)

Il-Korp tal-kofinanzjament		Sena	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 u wara	Total
.....	f							
TOTAL AI inkluż il-kofinanzjament	a+c+d +e+f							

4.1.2. Kompatibbiltà mal-Programm Finanzjarju

- Il-proposta hija kompatibbli ma' l-ipprogrammar finanzjarju eżistenti.
- Il-proposta sejra tinvolvi l-ipprogrammar mill-ġdid ta' l-intestatura rilevanti fil-perspettiva finanzjarja.
- Il-proposta tista' tehtieg l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Interistituzzjonali⁹ (i.e. strument ta' flessibilità jew reviżjoni tal-perspettiva finanzjarja).

4.1.3. Impatt finanzjarju fuq id-Dhul

- Il-proposta ma għandhiex implikazzjonijiet finanzjarji fuq id-dhul

⁹ Ara l-punti 19 u 24 tal-Ftehim Interistituzzjonali.

- Il-Proposta għandha impatt finanzjarji – l-effett fuq id-dhul hu kif ġej:

Nota: Id-dettalji u l-osservazzjonijiet kollha li għandhom x'jaqsmu mal-metodu ta' kalkolu ta' l-effett fuq id-dhul għandu jidher f'anness separat.

EUR miljuni (sa ċifra decimale waħda)

Il-linja tal-baġit	Id-dhul	Qabel l-azzjoni [Sena n-1]	Il-qagħda wara l-azzjoni					
			2006	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] ¹⁰
603.1	a) Id-dhul f'termini assoluti	0						
	b) Il-bidla fid-dhul	Δ						

(Jekk joghġbok speċifika kull linja tal-baġit involuta ta' dhul, billi żżid in-numru xieraq ta' ringieli fit-tabella jekk hemm effett fuq aktar minn linja tal-baġit waħda.)

4.2. Ir-Riżorsi Umani FTE (inkluż l-istaff uffiċjali, temporanju u estern) - ara d-dettall taht il-punt 8.2.1.

Ir-rekwiziti annwali	2006					
L-għadd totali tar-riżorsi umani						

5. IL-KARATTERISTIĊI U L-GĦANIJET

Jehtieg li dettalji tal-kuntest tal-proposta jinghataw fil-Memorandum ta' Spjegazzjoni. Din it-taqsimha tad-Dikjarazzjoni Legiżlattiva Finanzjarja għandha tinkludi t-tagħrif komplementari speċifiku li ġej:

5.1. Il-htieġa li għandha tintlaħaq f'qasir żmien jew fit-tul:

Din id-Deċiżjoni sejra tippermetti liż-żewġ Partijiet li jtejbu u jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom f'oqsma xjentifiċi u teknoloġiċi ta' interess komuni.

5.2. Il-valur miżjud ta' l-involvement tal-Komunità u l-koerenza tal-proposta ma' strumenti finanzjarji oħra u s-sinerġija possibbli:

Il-Ftehim huwa msejjes fuq il-prinċipji tal-benefiċċju reċiproku, l-opportunitajiet reċiproċi ta' aċċess għall-programmi u l-attivitajiet ta' xulxin li jkunu rilevanti għall-għan tal-Ftehim, il-helsien mid-diskriminazzjoni, il-protezzjoni effettiva tal-proprjetà intellettuali u l-qsim ekwu

¹⁰ Additional columns should be added if necessary i.e. if the duration of the action exceeds 6 years.

tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Il-proposta hija konformi wkoll ma' l-infiq amministrattiv li għalih thallas il-Komunità, li jipprovdi għal missjonijiet min-naħa ta' esperti u ufficjali ta' l-UE, kif ukoll għal laqgħat ta' hidma, seminars u laqgħat li għandhom jiġu organizzati fil-Komunità Ewropea u l-Korea.

5.3. L-għanijiet, ir-riżultati mistennija u l-indikaturi relatati tal-proposta fil-kuntest tal-qafas ABM:

Din id-Deċizzjoni għandha tippermetti sew lill-Korea kif ukoll lill-Komunità Ewropea jieħdu benefiċċju reċiproku mill-progress xjentifiku u teknologiku li jintlaħaq mill-programmi speċifiċi ta' riċerka tagħhom. Sejjer jippermetti li jkun hemm skambju ta' għarfien speċifiku u trasferiment ta' teknika, għall-għid tal-komunità xjentifika, l-industrija u ċ-ċittadini.

5.4. Il-Metodi ta' Implimentazzjoni (indikattivi)

Uri hawn taħt il-metodu/i¹¹ magħżul(a) għall-implimentazzjoni ta' l-azzjoni.

X *Gestjoni Centralizzata*

X Direttament mill-Kummissjoni

Indirettament b'delega lil:

Aġenziji Eżekuttivi

Korpi mwaqqfa mill-Komunitajiet hekk kif jissewma fl-Artikolu 185 tar-Regolament Finanzjarju

Korp(i) nazzjonali tas-settur pubbliku b'missjoni ta' servizz pubbliku.

Gestjoni kongunta jew deċentralizzata

Ma' Stati Membri

Ma' pajjizi terzi

Gestjoni kongunta ma' organizzazzjonijiet internazzjonali (jekk jogħgbok speċifika liema)

Kummenti rilevanti:

6. IL-MONITORAĠĠ U L-EVALWAZZJONI

6.1. Is-sistema ta' monitoraġġ

Id-dipartimenti tal-Kummissjoni se jrin jevalwaw, regolarment, l-azzjonijiet kollha mwettqa taħt il-ftehim ta' kooperazzjoni, li se jkunu wkoll soġġetti għall-evalwazzjoni kongunta regolari min-naħa tal-Komunità u l-Korea. Din l-evalwazzjoni sejra tkopri:

¹¹ Jekk jiġi indikat aktar minn metodu wieħed, jekk jogħgbok agħti dettalji addizzjonali fit-taqsima "Kummenti rilevanti" ta' dan il-punt.

(a) Indikaturi ta' prestazzjoni

- l-għadd ta' missjonjiet u laqgħat;

- l-għadd ta' oqsma differenti ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni.

(b) Il-gbir ta' l-informazzjoni:

Abbaži ta' l-informazzjoni mill-programmi speċifiċi tal-Programm ta' Qafas u l-informazzjoni mogħtija mill-Korea lill-Kumitat Kongunt li dwaru jipprovdi l-Ftehim.

(c) Evalwazzjoni globali:

Il-Kummissjoni sejra tevalwa l-azzjonijiet koperti minn din il-partecipazzjoni qabel tmiem l-ewwel hames snin ta' l-implimentazzjoni.

6.2. L-Evalwazzjoni

Il-Kummissjoni sejra tevalwa l-azzjonijiet koperti minn dan il-ftehim ta' kooperazzjoni qabel tmiem l-ewwel hames snin ta' l-implimentazzjoni.

6.3. It-termini u l-frekwenza ta' l-evalwazzjoni fil-gejjieni

Il-Partijiet fil-Ftehim se jvalwaw l-applikazzjoni tiegħu kull sena, fil-laqgħat tal-Kumitat Kongunt tar-Riċerka li jissemma fl-Artikolu 6 tiegħu. It-tigdid ta' dan il-Ftehim se jteressaq għall-valutazzjoni ta' kull waħda mill-Partijiet, li sejra tinkludi studju ta' l-impatt li jiġi fdat f'idejn esperti indipendenti.

7. MIŻURI KONTRA L-FRODI

Meta l-implimentazzjoni tal-Programm ta' Qafas titlob l-użu ta' kuntratturi esterni jew tinvolvi l-għoti ta' kontributi finanzjarji lil partijiet terzi, il-Kummissjoni twettaq verifiki finanzjarji, fejn ikunu f'lokhom, partikolarment jekk ikollha fuqhiex tiddubita n-natura realistika tax-xogħol li jkun sar jew ġie deskritt fir-rapporti ta' l-attività.

Il-verifiki finanzjarji tal-Komunità jsiru mill-istaff tagħha jew minn esperti fil-kontabilità approvati skond il-liġi tal-parti li dwarha qed issir il-verifika. Il-Komunità tagħzel lil dawn ta' l-aħhar mingħajr restrizzjoni, filwaqt li tevita l-konflitti fl-interess li jistgħu jiġu indikati lilha mill-parti li tkun soġġetta għall-verifika.

Barra minn hekk, fit-twertiq ta' l-attivitajiet ta' riċerka, il-Kummissjoni tiżgura li l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej ikunu protetti permezz ta' kontrolli effikaċi u, fil-każ ta' l-irregolaritajiet osservati, permezz ta' miżuri u penalitajiet li jkunu ta' deterrent u proporjonati.

Sabiex jintlaħaq dan il-għan, ir-regoli dwar kontrolli, miżuri u penalitajiet, b'referenzi għar-Regolamenti Nri 2988/95, 02185/2185 u 1073/99 għandhom jiġu adottati fil-kuntratti kollha li jintużaw fl-implimentazzjoni tal-Programm ta' Qafas.

B'mod partikolari, il-kuntratti jehtigilhom jagħmlu provvedimenti għall-punti li ġejjin:

l-introduzzjoni ta' klawżoli kuntrattwali speċifiċi biex jiproteġu l-interessi finanzjarji tal-KE fit-tweġġ tal-kontrolli f'relazzjoni max-xogħol li jkun sar;

il-partecipazzjoni ta' spetturi amministrattivi fil-qasam tal-ġlieda kontra l-frodi, skond ir-Regolamenti Nri 2185/96 u 1073/99;

l-applikazzjoni ta' penaltajiet amministrattivi għal kull irregolarità, sew intenzjonali kif ukoll ta' negligenza, fl-implimentazzjoni tal-kuntratti, skond ir-Regolament ta' Qafas Nru 2988/95, inkluż mekkanizmu għar-registrazzjoni f'listi suwed;

il-fatt li ordnijiet possibbli ta' rkupru fil-każ ta' irregolaritajiet u frodi għandhom ikunu infurzabbli skond l-Artikolu 256 tat-Trattat tal-KE.

Barra minn hekk u bħala miżuri ta' rutina, l-istaff responsabbli fid-DĠ tar-Riċerka se jjer iwettaq programm ta' kontroll rigward l-aspetti xjentifiċi u baġitarji. Spezzjonijiet fil-post jidwettqu mill-Qorti Ewropea ta' l-Awdituri.

8. DETTALJI TAR-RIŻORSI

8.1. L-għanijiet tal-proposta f'termini ta' l-ispiża finanzjarja tagħhom: NA

Approprazzjonijiet għall-impenn f'EUR miljuni (sa tliet ċifri decimali)

(L-intestaturi ta' Għanijiet, azzjonijiet u riżultati għandhom jiġu pprovduti)	Tip ta' riżultati	Spiża medja	Sena n		Sena n+1		Sena n+2		Sena n+3		Sena n+4		Sena n+5 u wara		TOTAL	
			Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali	Għadd ta' riżultati	Spiża totali
L-GHAN OPERATTIV Nru.1 ¹²																
Azzjoni 1.....																
- Riżultat 1																
- Riżultat 2																
Azzjoni 2.....																
- Riżultat 1																
Sub-total :Ghan 1																
L-GHAN OPERATTIV Nru.2																
Azzjoni 1.....																
- Riżultat 1																
Subtotal :Ghan 2																
GHAN OPERATTIV Nru n																
Subtotal :Ghan n																
SPIŻA TOTALI																

¹² Kif deskritt fis-Sezzjoni 5.3.

8.2. Infiq amministrattiv

8.2.1. L-għadd u t-tip ta' riżorsi umani

Tipi ta' kariga		Staff li għandu jiġi assenjat għall-ġestjoni ta' l-azzjoni bl-użu ta' riżorsi eżistenti u/jew supplimentari (l-għadd ta' karigi/FTEs)					
		2006	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5
L-uffiċjali jew l-istaff temporanju ¹³ (XX 01 01)	A*/AD	0					
	B*, C*/AST						
Staff iffinanzjat ¹⁴ taħt l-Artikolu XX 01 02		0					
Staff ieħor iffinanzjat ¹⁵ mill-Artikolu XX 01 04/05		0					
TOTAL		0					

8.2.2. Deskrizzjoni tal-ħidmiet li jirriżultaw mill-azzjoni

Il-ġestjoni tal-Ftehim sejra tinvolvi missjonijiet u l-attenzenza fil-laqgħat min-naħa ta' uffiċjali u esperti ta' l-UE u tal-Korea.

8.2.3. Is-sorsi tar-riżorsi umani (statutorji)

(Meta jingħata aktar minn sors wieħed, jekk jogħġbok indika l-għadd ta' karigi li joriġinaw minn kull wieħed minnhom)

- X Karigi attwalment allokatu lill-ġestjoni tal-programm li għandu jinbidel jew jiġi estiż
- Karigi allokatu minn qabel fi ħdan l-eżerċizzju APS/PDB għas-sena n
 - Karigi li għandhom jintalbu fil-proċedura APS/PDB li jmiss
 - Karigi li għandhom jiġu organizzati mill-ġdid permezz tar-riżorsi eżistenti fi ħdan is-servizz ta' tmexxija (rijallokazzjoni interna)
 - Karigi meħtieġa għas-sena n għalkemm mhumiex previsti fl-eżerċizzju APS/PDB għas-sena kkonċernata

¹³ L-ispiza għal dan MHIJEX koperta mill-ammont ta' referenza.

¹⁴ L-ispiza għal dan MHIJEX koperta mill-ammont ta' referenza.

¹⁵ Spiza li hija inkluża fl-ammont ta' referenza.

8.2.4. *Infiq amministrattiv ieħor inkluż fis-somma ta' referenza
(XX 01 04/05 – Infiq fil-ġestjoni amministrattiva)*

EUR miljuni (sa 3 ċifri deċimali)

Linja tal-baġit (numru u intestatura)	2006	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara	TOTAL
1. Assitenza teknika u amministrattiva (inklużi l-ispejjeż marbuta ma' l-istaff)							
Aġenziji eżekuttivi ¹⁶							
Assistenza teknika u amministrattiva oħra	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros</i>							
Assistenza teknika u amministrattiva totali	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

8.2.5. *L-ispiża finanzjarja tar-riżorsi umani u l-ispejjeż assoċjati li mhumiex inklużi fl-ammont ta' referenza*

EUR miljuni (sa 3 ċifri deċimali)

Tip ta' riżorsi umani	2006	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara
Uffiċjali u staff temporanju (XX 01 01)						
Staff iffinanzjat bl-Artikolu XX 01 02 (awżiljarji, END, staff kuntrattwali eċċ.) (speċifika l-linja tal-baġit)						
Spiza finanzjarja tar-Riżorsi Umani u spejjeż assoċjati (MHUX inklużi fl-ammont ta' referenza)						

¹⁶ Għandha ssir riferenza għad-dikjarazzjoni finanzjarja legiżlattiva speċifika għall-Aġenzija/i Eżekuttiva/i kkonċernata/i.

Kalkolu – *Uffiċjali u Aġenti temporanji*
Għandha ssir referenza għall-Punt 8.2.1., jekk applikabbli

Kalkolu: -*Staff iffinanzjat taht l-Artikolu XX 01 02NA*
Għandha ssir referenza għall-Punt 8.2.1., jekk applikabbli

8.2.6. *Infiq amministrattiv ieħor li mhuwiex inkluz fl-ammont ta' referenza*

EUR miljuni (sa 3 ċifri decimali)

	2006	Sena n+1	Sena n+2	Sena n+3	Sena n+4	Sena n+5 u wara	TOTAL
XX 01 02 11 01 – Missjonijiet	0.010	0.010	0.010	0.010	0.010		0.050
XX 01 02 11 02 – Laqgħat u Konferenzi	0.005	0.005	0.005	0.005	0.005		0.025
XX 01 02 11 03 – Kumitati ¹⁷							
XX 01 02 11 04 – Studji u konsultazzjonijiet							
XX 01 02 11 05 – Sistemi ta' l-informatika							
2. Total ta' l-Infiq Ieħor ta' Ġestjoni (XX 01 02 11)							
3. Infiq ieħor ta' natura amministrattiva (specifika billi tinkludi r-riferenza għal-linja tal-baġit)							
Infiq amministrattiv totali, għajr dak għar-rizorsi umani u spejjeż assoċjati (MHUX inkluzi fl-ammont ta' referenza)	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

Kalkolu – *Infiq amministrattiv ieħor li mhuwiex inkluz fl-ammont ta' referenza*

¹⁷ Specifika t-tip ta' kumitat u l-grupp li għalih jappartjeni.